

Beslutningsforslag nr. B 93. Fremsat den 25. februar 1999 af forsvarsministeren (Hans Hækkerup)

## **Forslag til folketingsbeslutning**

### **om Danmarks tilslutning til oprettelsen af et fælles dansk-tysk-polsk korps, Multinational Corps Northeast.**

Folketinget giver sit samtykke til, at Danmark meddeler Forbundsrepublikken Tyskland og Polen, at konventionen om oprettelse af et fælles

dansk-tysk-polsk korps, Multinational Corps Northeast, kan tiltrædes.

F. t. beslutn. vedr. oprettelsen af et fælles dansk-tysk-polsk korps

*Oversættelse*

**Convention  
between  
The Government of the Kingdom of  
Denmark,  
The Government of the Federal Republic of  
Germany, and  
The Government of the Republic of Poland  
on the  
Multinational Corps Northeast**

The Government of the Kingdom of Denmark,  
The Government of the Federal Republic of Ger-  
many, and  
The Government of the Republic of Poland -

Considering the accession of the Republic of Po-  
land to the North Atlantic Treaty of 4 April 1949  
as amended on 17 October 1951 and to the  
Agreement between the Parties to the North At-  
lantic Treaty regarding the Status of their Forces  
(NATO SOFA) of 19 June 1951.

Taking note of the Memorandum of Understand-  
ing between their Ministries of Defence of 17  
August 1995,

Endorsing the decision taken by their Ministers  
of Defence on 16 April 1998 on the establish-  
ment of the Multinational Corps Northeast  
(hereinafter referred to as the Corps) -

have agreed as follows:

*Article 1*

*Purpose of the Convention*

(1) The purpose of this Convention is to define  
the responsibilities of the Contracting Parties,  
the principles of organisation and co-operation  
in the Corps, and the status of its Headquarters.

(2) Implementing arrangements will be con-  
cluded by Ministries of Defence.

*Article 2*

*Definitions*

For the purpose of this Convention the follow-  
ing definitions shall apply:

a) Corps. All elements as mentioned in Article  
4 of this Convention including personnel,

**Konvention  
Mellem  
Regeringen i Kongeriget Danmark  
Regeringen i Forbundsrepublikken Tyskland  
og Regeringen i Republikken Polen  
om  
Multinational Corps Northeast**

Regeringen i Kongeriget Danmark  
Regeringen i Forbundsrepublikken Tyskland og  
Regeringen i Republikken Polen -  
har med henvisning til

Republikken Polens tiltrædelse af den Nordat-  
lantiske Traktat af 4. april 1949 som ændret 17.  
oktober 1951 og tiltrædelsen af aftalen mellem  
medlemmerne af det nordatlantiske samarbejde  
om status for deres styrker (NATO SOFA) af 19.  
juni 1951,

Memorandum of Understanding mellem lande-  
nes forsvarsministre af 17. august 1995,

Beslutningen truffet af deres forsvarsministre  
den 16. april 1998 om etablering af Multinatio-  
nal Corps Northeast (herefter benævnt korpset) -

aftalt følgende:

*Artikel 1*

*Konventionens formål*

1. Formålet med denne konvention er at defi-  
nere pligterne for de kontraherende parter, prin-  
cipperne for organisation og samarbejde i korp-  
set og status for dets hovedkvarter.

2. Implementeringsaftaler kan vedtages af for-  
svarsministrene.

*Artikel 2*

*Definitioner*

Følgende definitioner benyttes ved anvendelse  
af denne konvention:

a) Korps. Alle elementer nævnt i konventio-  
nens artikel 4, inklusive personel, materiel

- material and goods provided by the Contracting Parties due to the co-operation for common purposes.
- b) Headquarters. All elements as mentioned in Article 4 paragraph 1 lit. a and b and paragraphs 2 and 3 of this Convention including personnel, material and goods provided by the Contracting Parties due to the co-operation for common purposes.
- c) Agreement. The Agreement concerning Operation of the Multinational Corps Northeast.
- og varer, som de kontraherende parter har bidraget med i samarbejdet om de fælles mål,
- b) Hovedkvarter. Alle dele nævnt i konventionens artikel 4, stk. 1, litra a og b, inklusive personel, materiel og varer, som de kontraherende parter har bidraget med til samarbejdet om de fælles mål,
- c) Aftalen: Aftale om drift af Multinational Corps Northeast,

### Article 3

#### Tasks and Missions

(1) Within the limits of national constitutions and in accordance with the provisions of the Charter of the United Nations, pursuant to the decisions taken by the competent organs of the participating States, the Corps will be tasked:

- a) to plan and operate for collective defence purposes under Article 5 of the North Atlantic Treaty;
- b) to contribute with its Headquarters within the framework of the United Nations, the North Atlantic Treaty Organisation, or regional arrangements pursuant to Chapter VIII of the Charter of the United Nations, to multinational crisis management operations including peace support operations, e.g. as a Land Component Command in a Combined Joint Task Force (CJTF) context or as a Force Command; these missions may be conducted with forces subordinated or added to the Corps for those purposes;
- c) with its Headquarters to plan, prepare and on request to conduct humanitarian and rescue missions including natural disaster relief missions.

(2) The Corps will be assigned to NATO and in this respect primarily affiliated to the Baltic Approaches (BALTAP)/Joint Headquarters Northeast (JHQ Northeast) for common training and exercise purposes. It may be made available to other relevant organisations on a case-by-case basis as decided by competent national authorities.

(3) National contributions to the Corps shall also be available for national purposes.

### Artikel 3

#### Opgaver og formål

1. Inden for medlemmernes konstitutionelle rammer og i overensstemmelse med FN Konventionens bestemmelser kan korpset efter beslutning truffet af medlemmernes kompetente organer få til opgave:

- a) at planlægge og gennemføre fælles forsvarsopgaver under artikel 5 i den Nordatlantiske Traktat,
- b) at bidrage med dets hovedkvarter til multinationale krisestyringsopgaver, herunder fredsstøttende operationer, evt. med styrker, som er underordnet eller tilført korpset til disse formål, f.eks. som Land Component Command i en Combined Joint Task Force kontekst eller som en Force Command - inden for rammerne af FN, NATO eller regionale ordninger i henhold til kapitel VIII i FN Konventionen,
- c) med dets hovedkvarter at planlægge, forberede og på anmodning at føre kommando og kontrol med humanitære- og redningsaktioner, herunder redningsaktioner som følge af naturkatastrofer.

2. Korpset vil blive tilknyttet NATO og i denne forbindelse primært tilknyttet enhedskommandoen Baltic Approaches (BALTAP)/Joint Headquarters Northeast (JHQ Northeast) i forbindelse med fælles uddannelses- og øvelsesformål. Det kan stilles til rådighed for andre relevante organisationer på ad hoc basis efter beslutning truffet af de kompetente nationale organer.

3. Nationale bidrag til korpset skal ligeledes være til rådighed for nationale formål.

*Article 4**Organisational Structure of the Corps*

- (1) The Corps will consist of
- a) a multinational Headquarters, i.e. the Corps Staff, including a multinational Communications and Information Systems Centre (CISC) Platoon and the Headquarters Company provided by Poland;
  - b) the multinational Command Support Brigade Headquarters, in the peacetime establishment integrated with a nucleus in the Corps Staff (G 6); and
  - c) national contributions assigned to the Corps as laid down in the Agreement or made available to it by the Contracting Parties on a case-by-case basis.

(2) The Corps will be supported by a collocated Air Operations Co-ordination Centre (AOCC) and a Maritime Liaison Cell (MLC).

(3) The national contributions on the Headquarters will be supported by national support elements (NSE).

*Article 5**Language*

English shall be the official working language of the Corps.

*Article 6**Legal Status*

(1) The provisions of the NATO SOFA shall apply to the Headquarters and to its military and civilian personnel and their dependents. As far as personnel and materiel of the Corps are concerned, the NATO SOFA and other existing visiting forces agreements are supplemented by this Convention but remain otherwise unaffected.

(2) For the purpose of applying the provisions of the NATO SOFA to the Headquarters the expressions »force« »civilian component« and »dependent«, wherever they occur in the NATO SOFA shall have the meanings set out below:

- a) »force« means the personnel attached to the Headquarters who belong to the land, sea or air armed services of any Contracting Party;
- b) »civilian component« means civilian personnel who are not stateless persons, nor nationals of any State which is not a Contracting Party, nor nationals of, nor ordinarily

*Artikel 4**Korpsets organisationsstruktur*

1. Korpset vil bestå af
- a) et multinationalt hovedkvarter, indeholdende korpsetsstaben, inklusive en multinational Communications and Informations Systems Centre (CISC) Platoon (deling) samt et hovedkvarterkompagni, som stilles af Polen,
  - b) et multinationalt Command Support Brigade hovedkvarter, som i fredstidsorganisationen er integreret med et element i korpsetsstaben (G6); og
  - c) nationale bidrag tilknyttet korpset, som det fremgår af Aftalen, eller som er stillet til rådighed for korpset af de kontraherende parter på ad hoc basis.

2. Korpset støttes af et kolokeret Air Operations Co-ordination Center (AOCC) og en Maritime Liaison Cell (MLC).

3. Nationale bidrag til hovedkvarteret støttes af nationale støtteelementer (NSE).

*Artikel 5**Sprog*

Engelsk vil være korpsets officielle arbejdsprog.

*Artikel 6**Juridisk status*

1. NATO SOFA'ens bestemmelser finder anvendelse i hovedkvarteret og for dets militære og civile personel samt deres familier. For så vidt angår korpsets personel og materiel, suppleres NATO SOFA'ens bestemmelser af denne konvention, men består i øvrigt uændrede.

2. Med henblik på at anvende NATO SOFA'ens bestemmelser i hovedkvarteret skal udtrykkene »styrke«, »civilt element« og »familie«, når de optræder i NATO SOFA'en, forstås på følgende måde:

- a) »styrke« betyder personel tilknyttet hovedkvarteret, som tilhører en kontraherende parts land-, sø- eller luftforsvarsstyrker.
- b) »civilt element« betyder civilt personel, som ikke er statsløse, som ikke er statsborgere i et land, der ikke er kontraherende part, som ikke er statsborgere eller normalt bosiddende

resident in the Receiving State and who are attached to the Headquarters and in the employ of an armed service of a participating State.

- c) »dependent« means the spouse of a member of a force or civilian component, as defined in sub-paragraphs a) and b) of this paragraph, or a child of such member depending on him or her for support.

(3) The Headquarters shall be considered to be a force for the purposes of Article II, paragraph 2 of Article V, paragraph 10 of Article VII, paragraph 5 of Article VIII, paragraphs 2, 3, 4, 7 and 8 of Article IX, and Article XIII of NATO SOFA.

#### *Article 7*

##### *Payment of Claims*

Claims of third parties, other than contractual claims, arising out for acts or omissions of members of the elements of the Corps mentioned in Article 4 paragraph 1 lit. a (excluding the elements of the Headquarter Company which are responsible for the administration, guarding and management of the barracks), paragraph 1 lit. b and paragraph 2, done in performance of official duty or arising out of the official use of any materiel used by these elements and causing damage, shall be equally shared by the Contracting Parties and paid entirely from the Multinational Budget, as defined in Article 10.

#### *Article 8*

##### *Exemption from Taxation*

(1) The exemption from taxation accorded under Article X of NATO SOFA to members of a force or civilian component in respect of their salaries and emoluments shall apply, as regards personnel of the Headquarters to salaries and emoluments paid to them as such personnel by the armed service to which they belong or which they are employed, except that this paragraph shall not exempt any such member or employee from taxation imposed by the sending State.

de i den modtagende stat, og som er tilknyttet hovedkvarteret og ansat i en kontraherende stats forsvarsstyrker.

- c) »familie« betyder ægtefælle til et medlem af en styrke eller civilt element som defineret i dette stykkes litra a og b, eller et barn af et sådant medlem, som er afhængig af det pågældende medlem.

3. Hovedkvarteret skal betegnes som en styrke med henblik på anvendelse af artikel II, artikel V, stk. 2, artikel VII, stk. 10, artikel VIII, stk. 5, artikel IX, stk. 2, 3, 4, 7 og 8, og artikel XIII i NATO SOFA'en.

#### *Artikel 7*

##### *Betaling af krav*

Tredjeparters krav, der opstår som følge af handlinger eller undladelser, der kan henføres til medlemmer af de elementer af korpsset, som er nævnt i artikel 4, stk. 1, litra a, (eksklusiv de elementer af hovedkvarteretskompagniet, som er ansvarlige for administration, vagt og tilsyn med kasernen) og stk. 1, litra b, som ikke hidrører fra et kontraktsmæssigt forhold, som er sket i forbindelse med disse medlemmers udøvelse af tjenstlig virksomhed eller tjenstlig brug af materiel, og hvor der sker en skade, skal deles ligeligt mellem de kontraherende parter og betales fra det multinationale budget som defineret i artikel 10.

#### *Artikel 8*

##### *Fritagelse for beskatning*

1. Fritagelse for beskatning som foreskrevet i artikel X i NATO SOFA'en for medlemmer af en styrke eller et civilt element vedrørende deres løn og ydelser skal finde anvendelse på hovedkvarterets personel, for så vidt angår løn og ydelser, der modtages som led i deres ansættelse ved de væbnede styrker, som de tilhører, dog således at denne bestemmelse ikke kan fritage for beskatning pålagt af afsenderstaten.

(2) For the purpose of facilitating the establishment, construction, maintenance and operation of the Headquarters duties and taxes for goods and services related thereto shall be waived as far as practicable. Details shall be regulated in an arrangement between the Headquarters and the competent Polish authorities.

(3) Goods and services imported by the personnel of the Headquarters or their dependents for their own private consumption or use shall be exempted from any duties and taxes. Types and quantities of these goods and services shall be specified in an arrangement between the Headquarters and the competent Polish authorities.

(4) Goods and services imported by the Headquarters for the use of the Headquarters or to be sold in messes, canteens and bars operating in the Headquarters shall be exempted from any duties and taxes. Types and quantities of these goods and services shall be specified in an arrangement between the Headquarters and the competent Polish authorities.

(5) Surplus and used equipment imported or procured by the Headquarters free of taxes or duties may be sold or otherwise made available to other users only in accordance with applicable provisions of the Receiving State.

(6) The provisions in paragraphs 5 and 6 Article XI of NATO SOFA shall not apply to nationals of the Receiving State, unless such nationals belong to the armed services of a participating State other than the Receiving State.

(7) The expression »duties and taxes« does not include charges for services rendered.

#### *Article 9*

##### *Accounts*

(1) To enable it to operate the Multinational Budget, the Headquarters may hold currency of any kind and operate accounts in any currency.

(2) The Contracting Parties shall facilitate transfer of the funds of the Headquarters from one country to another and the conversion of any currency held by the Headquarters into any other currency, when necessary to meet the requirements of the Headquarters.

2. Med henblik på at lette etablering, byggeri, vedligeholdelse og drift af hovedkvarteret skal skatter og afgifter for varer og tjenesteydelser i relation hertil frafaldes i videst muligt omfang. Detaljer skal reguleres i aftaler mellem hovedkvarteret og de kompetente polske myndigheder.

3. Varer og tjenesteydelser importeret af hovedkvarterets personel eller deres familier til deres egen private forførelse eller brug skal fritages for skatter og afgifter. Art og mængde af disse varer og tjenesteydelser skal specificeres i aftaler mellem hovedkvarteret og de kompetente polske myndigheder.

4. Varer og tjenesteydelser importeret af hovedkvarteret til brug for hovedkvarteret eller salg i messer, kantiner eller barer i hovedkvarteret skal fritages for skatter og afgifter. Art og mængde af disse varer og tjenesteydelser skal specificeres i aftaler mellem hovedkvarteret og de kompetente polske myndigheder.

5. Overskydende og brugt udstyr importeret eller anskaffet skattefrit af hovedkvarteret må kun sælges eller stilles til rådighed for andre brugere i overensstemmelse med relevante bestemmelser i modtagerlandet.

6. Bestemmelserne i NATO SOFA's artikel XI, stk. 5 og 6 finder ikke anvendelse på statsborgere i modtagerstaten medmindre de pågældende tilhører en af afsenderlandenes væbnede styrker.

7. Udtrykket »skatter og afgifter« inkluderer ikke krav for udførte tjenester.

#### *Artikel 9*

##### *Konti*

1. Hovedkvarteret må bruge enhver møntfod og have konti i enhver møntfod for at kunne administrere det multinationale budget.

2. De kontraherende parter skal lette overførelsen af midler til hovedkvarteret fra et land til et andet og vekslingen fra en møntfod til en anden, når dette er nødvendigt for hovedkvarteret.

(3) The bank accounts of the Headquarters can be exempted from national currency regulations, and from any emergency measures against bank accounts according to an agreement concluded between the bank and the Headquarters.

#### *Article 10*

##### *Multinational Budget*

(1) There shall be an equally shared Multinational Budget for the elements of the Corps mentioned in paragraph 2. The scope and funding of the Multinational Budget shall be agreed upon annually by the Ministries of Defence in accordance with national provisions.

(2) The elements of the Corps which are to be funded equally by the Contracting Parties are those defined in Article 4 paragraph 1 lit. a (excluding the elements of the Headquarters Company which are responsible for the administration, guarding, and management of the Barracks), paragraph 1 lit. b and paragraph 2.

(3) The principles established in current NATO rules and regulations for administration and financial management shall apply, as far as not otherwise agreed.

(4) The execution of the Multinational Budget and the multinational accounts shall be audited annually by the competent national audit institutions on a rotational basis. The audit includes financial and performance aspects. The auditing shall be based on mutually accepted auditing standards and procedures.

(5) Independently from the rotational audit, the national audit institutions are entitled to request all information and examine all files they consider necessary for auditing the national contributions and informing their respective governments and parliaments. These requests shall be channelled through the Commander of the Corps.

#### *Article 11*

##### *Contracting Capacity*

(1) The Headquarters shall have the capacity on behalf of the participating States

- a) to enter into contracts;
- b) to acquire and dispose of movable property and

3. Hovedkvarterets bankkonti kan undtages fra nationale valutareguleringer og fra nødtiltag mod bankkonti i henhold til aftale herom indgået mellem banken og hovedkvarteret.

#### *Artikel 10*

##### *Det multinationale budget*

1. Der skal være et fællesfinansieret budget for elementerne af korpset som nævnt i stk 2. Omfanget og finansieringen af korpsets budget skal aftales årligt af forsvarsministrene i overensstemmelse med nationale bestemmelser.

2. De dele af korpset, som skal fællesfinansieres af de kontraherende parter, er nævnt i artikel 4, stk. 1, litra a, (eksklusive de elementer af hovedkvarteretskompagniet, som er ansvarlig for administration, vagt og tilsyn med kasernen), stk. 1, litra b, og artikel 2.

3. Principperne, som nedfældet i gældende NATO bestemmelser og regulativer for administration og finansiel drift, finder anvendelse, medmindre andet aftales.

4. Korpsets budget skal revideres årligt af medlemmernes kompetente nationale revisionsmyndigheder på rotationsbasis. Revisionen omfatter finansiel og forvaltningsmæssig revision. Revisionen skal baseres på gensidigt accepterede revisionsstandarder og -procedurer.

5. Uafhængigt af revisionen på rotationsbasis har de nationale revisionsmyndigheder adgang til at udbede sig al information og gennemgå alle akter, som de måtte finde nødvendige for at foretage revision af de nationale bidrag eller for at informere regeringer eller parlamenter. Sådanne henvendelser skal ske gennem korpsetschefen.

#### *Artikel 11*

##### *Kontraktmæssig bemyndigelse*

1. Korpsets hovedkvarter har bemyndigelse til på medlemsstaternes vegne at

- a) indgå kontrakter,
- b) anskaffe og skille sig af med løsøre og

c) to file, consider and settle or adjudicate claims in this respect.

(2) Contracts for combined purposes debited to the Multinational Budget shall be concluded, with ensuing legal effect, for the participating States. Based on the requirements submitted by the Commander of the Corps the competent national authorities shall co-operate by common consent.

(3) All assets financed from the Multinational Budget shall become joint property of the participating States. The provisions and procedures which govern the disposal of joint property shall be laid down in separate arrangements.

(4) If legal proceedings are initiated as a result of the contracts identified in paragraph 1 above, the Receiving State shall assume responsibility for legal representation. In third countries the State of which the person authorised to conclude contracts is a national shall assume this responsibility. Costs of legal proceedings shall be borne by the Multinational Budget.

(5) All costs resulting from or relating to the contracts as mentioned in paragraph 1 shall be borne by the Multinational budget.

#### *Article 12*

##### *Inviolability of Official Documents*

The archives and other official documents of the Headquarters kept in premises used by the Headquarters or in the possession of any properly authorised member of the Headquarters shall be inviolable, unless the Headquarters has waived this immunity. The Headquarters shall, at the request of the Receiving State and in the presence of a representative of that State, verify the nature of any documents to confirm that they are entitled to immunity under this Article.

#### *Article 13*

##### *Inviolability of Premises*

(1) The laws of the Receiving State apply within the premises of the Headquarters. The courts or other appropriate organs of the Receiving State have jurisdiction, as provided in applicable laws and subject to the provisions of NATO SOFA, over acts, transactions or omis-

c) indgive, vurdere og afslutte eller fastsætte krav i denne sammenhæng.

2. Kontrakter til fælles formål, som debiteres korpsbudgettet, afsluttes med juridisk bindende virkning for medlemmerne. På grundlag af de behov korpschefen måtte anføre, skal medlemmernes kompetente myndigheder samarbejde i fælles forståelse.

3. Alle anskaffelser, som er finansieret over korpsbudgettet, er medlemmernes fælles ejendom. Bestemmelser og procedurer for afhændelse af fælles ejendom fastlægges i separate aftaler.

4. Hvis retlige søgsmål gennemføres, som følge af kontrakter, som nævnt i stk. 1, skal modtagerlandet påtage sig ansvaret for den juridiske repræsentation. I tredielande skal det land, hvor personen, som er bemyndiget til at indgå kontrakter, er statsborger, påtage sig dette ansvar. Omkostningerne til retlige processer skal dækkes af korpsbudgettet.

5. Alle udgifter, som følger af eller har sammenhæng med kontrakter, som nævnt i stk. 1, skal dækkes af korpsbudgettet.

#### *Artikel 12*

##### *Officielle dokumenters ukrænkelighed*

Hovedkvarterets arkiver og andre officielle dokumenter, som opbevares i bygninger benyttet af hovedkvarteret, eller som et behørigt autoriseret medlem af hovedkvarteret er i besiddelse af, er ukrænkelige, medmindre hovedkvarteret har afskrevet denne immunitet. På modtagerlandets anmodning skal hovedkvarteret under overværelse af en repræsentant fra modtagerlandet verificere ethvert dokumentets oprindelse med henblik på at bekræfte dokumentets ukrænkelighed i henhold til denne artikel.

#### *Artikel 13*

##### *Områdets ukrænkelighed*

1. Modtagerlandets lovgivning finder anvendelse på hovedkvarterets område. Domstole eller andre bemyndigede organer i modtagerlandet har jurisdiktion i henhold til anvendelig lovgivning og i overensstemmelse med NATO SOFA's bestemmelser over handlinger, transak-



sions taking place on the premises of the Headquarters.

(2) Subject to the following provisions, the premises of the Headquarters shall be inviolable.

a) Officials, including customs officers and labour inspectors, entitled under the law of the Receiving State to enter the premises for the purposes of performing their official functions shall do so only if duly authorised by the Commander or his representative.

b) In cases of emergency, or by virtue of an order issued by an investigating magistrate, such authorisation shall be given to such persons as are entitled to enter premises or installations in such cases.

(3) The Headquarters will take all feasible measures to prevent its premises from being used as a refuge by persons who are avoiding arrest under any law of the Receiving State, who are requested by the Receiving State for extradition or expulsion to another country, or who are endeavouring to avoid service of legal process.

#### *Article 14*

##### *Communications*

(1) In agreement with the appropriate authorities of the Receiving State regarding locations and technical details of equipment, the Headquarters may import, establish, access, operate and maintain, on either a temporary or permanent basis, inside or outside the premises occupied by it, such telecommunications facilities and military radio stations as may be required for its operational functions, military exercises, manoeuvres or emergencies.

(2) The frequencies to be used will be agreed with the authorities of the Receiving State. The authorities of the Receiving State and the Headquarters will take measures to avoid or eliminate interference with military and civilian telecommunication services and electrical facilities.

(3) Military radio and telecommunication stations of the Headquarters will be used exclusively for official purposes.

tioner og undladelser, som finder sted på hovedkvarterets område.

2. I henhold til følgende bestemmelser er hovedkvarterets område ukrænkeligt.

a) Myndighedspersoner, herunder toldbetjente og arbejdsmiljøinspektører, som i henhold til modtagerlandets lovgivning har adgang til området for at udføre deres officielle pligter, skal alene have denne adgang, når korpschefen eller dennes stedfortræder har givet den fornødne autorisation.

b) I nødstilfælde eller i medfør af en ordre udstedt af en undersøgende myndighed skal autorisation gives til de personer, der er bemyndiget til at besigtige området eller installationer i sådanne sager.

3. Hovedkvarteret vil tage alle mulige skridt for at afværge, at dets område bruges som skjul for personer, som forsøger at undgå arrestation i henhold til modtagerlandets lov, som modtagerlandet af et andet land er anmodet om at udlevere, eller som søger at undgå retslig forfølgelse.

#### *Artikel 14*

##### *Kommunikation*

1. Efter aftale med de relevante myndigheder i modtagerlandet om indretning og tekniske specifikationer for udstyr kan hovedkvarteret importere, etablere, have adgang til og vedligeholde - enten midlertidigt eller permanent indenfor eller udenfor hovedkvarterets område - sådanne telekommunikationsfaciliteter og militære radiostationer, som er nødvendige for de operative opgaver, militære øvelser, manøvrer og nødsituationer.

2. Frekvenser aftales med modtagerlandets myndigheder. Modtagerlandets myndigheder og hovedkvarteret vil tage skridt til at undgå eller udelukke nogen indbyrdes påvirkning mellem civil og militær telekommunikationstjeneste og elektriske faciliteter.

3. Hovedkvarterets militære radio- og telekommunikationsstationer vil kun blive brugt i tjenstligt øjemed.

(4) The criteria, regulations and rates for work and services of the telecommunications operators shall not be less favourable than those applied to the Armed Services of the Receiving State.

(5) In establishing and operating telecommunications facilities, the Headquarters shall observe the provisions of the International Telecommunications Constitution and Convention, of 22 December 1992, and of any other international provision in the field of telecommunications binding in the Receiving State. The Headquarters shall be exempt from this provision to the extent that such exemption is granted to the Armed Forces of the Receiving State.

(6) The Headquarters shall be entitled to send and receive messages in cipher.

#### *Article 15*

##### *Postal Services*

(1) The Headquarters official mail may be sent through the postal or courier services of the Receiving State or through national military channels. Where appropriate, it shall be exempt from prepaid postage in the same way as mail sent by the Armed Forces of the Receiving State.

(2) All mail and courier material which is certified as being official and which is addressed to or sent by the Headquarters shall be exempt from customs examinations and censorship. Such mail or material will be marked with the term »Headquarters, Multinational Corps Northeast Official Mail«. Courier mail will not be sent through civilian postal services of the Receiving State.

#### *Article 16*

##### *Traffic and Vehicles*

(1) The traffic regulations of the Receiving State shall apply to the official vehicles and trailers of the Headquarters and to private vehicles and trailers of members of the force, civilian component and dependents, subject to the following provisions.

(2) The licence plates for official vehicles and trailers of the Headquarters shall be issued by the Headquarters. These official vehicles and trailers shall not be subject to regulations of the

4. Vilkår, bestemmelser og ydelser for arbejde og tjenester udført af telekommunikationsoperatører skal ikke være mindre favorable end de, som gælder for modtagerlandets væbnede styrker.

5. Hovedkvarteret skal i etableringen og brugen af telekommunikationsfaciliteterne overholde bestemmelserne i den Internationale Telekommunikations Konstitution og Konvention af 22. december 1992 og anden international regulering af telekommunikation, som er gældende i modtagerlandet. Hovedkvarteret er undtaget fra denne bestemmelse i det omfang, modtagerlandets væbnede styrker er undtaget.

6. Hovedkvarteret skal have adgang til at afsende og modtage beskeder i kode.

#### *Artikel 15*

##### *Posttjeneste*

1. Hovedkvarterets officielle post kan sendes med modtagerlandets post- eller kurer-tjeneste eller gennem nationale militære kanaler. Hvor det er muligt, skal posten undtages fra forudbetalt porto på samme måde som den post, modtagerlandets væbnede styrker sender.

2. Al post og kurermateriale, der er betegnet som officiel og adresseret til eller sendt af hovedkvarteret, skal undtages fra toldundersøgelse og censur. Sådant post eller materiale vil blive markeret med »Headquarters, Multinational Corps Northeast Official Mail«. Kurerpost vil ikke blive sendt gennem modtagerlandets civile posttjeneste.

#### *Artikel 16*

##### *Trafik og motorkøretøjer*

1. Modtagerlandets færdselsregler finder anvendelse på hovedkvarterets officielle motorkøretøjer og anhængere samt på private køretøjer og anhængere, som tilhører medlemmer af styrken, det civile element eller familie, i henhold til følgende bestemmelser.

2. Nummerpladerne på hovedkvarterets officielle køretøjer og anhængere udstedes af hovedkvarteret. Disse officielle køretøjer og anhængere skal ikke være undergivet nogen af

Receiving State concerning compulsory insurance of holders of motor vehicles.

(3) Official vehicles and trailers of the Headquarters shall receive the same treatment as service vehicles of the Polish Armed Forces with regard to fees and tolls for road use.

(4) The competent authorities of the Receiving State shall, in respect of motor vehicles and trailers of the Headquarters, grant exemptions from regulations of the Receiving State concerning the construction, design and equipment of motor vehicles and trailers, with due regard to public safety and order, if such exemption is necessary for the fulfilment of the function of the Headquarters.

(5) Deviations from the regulations governing conduct in road traffic shall be permitted to the Headquarters on such conditions and to such extent as are permitted to the Armed Forces of the Receiving State, if the vehicles and trailers are clearly marked as belonging to the Headquarters.

#### *Article 17*

##### *Security*

(1) NATO classified materiel within the Corps shall be treated and protected in accordance with applicable NATO security provisions.

(2) The Headquarters will develop common implementing regulations in the field of security including security of information technology (IT Security) for approval by competent national authorities.

(3) The Contracting Parties shall co-operate in the implementation of this Article and support each other in assuring its application.

#### *Article 18*

##### *Personal Data Protection*

(1) Personal data shall be passed and processed solely for the purposes envisaged in the NATO SOFA and in this Convention. Restrictions in possible applications based on the legislation of the Contracting Party supplying the information shall be observed. The Contracting Parties shall agree on common regulations on collection, processing and use of personal data.

modtagerlandets regler vedrørende obligatorisk forsikring for indehavere af motorkøretøjer.

3. Hovedkvarterets officielle køretøjer skal behandles efter samme regler om betaling og afgifter for brug af vejnettet, som gælder for køretøjer, der tilhører de polske væbnede styrker.

4. Modtagerlandets kompetente myndigheder skal undtage hovedkvarterets motorkøretøjer og anhængere fra modtagerlandets regler om konstruktion, design og udstyr af motorkøretøjer og anhængere, i det omfang dette er nødvendigt for, at hovedkvarteret kan varetage sine opgaver, idet der skal tages behørigt hensyn til offentlig orden og sikkerhed.

5. Afvigelser fra regler om adfærd i trafikken skal tillades hovedkvarteret på sådanne betingelser og i et sådant omfang, som gives modtagerlandets væbnede styrker, hvis køretøjer og anhængere er klart markeret som tilhørende hovedkvarteret.

#### *Artikel 17*

##### *Sikkerhed*

1. NATO klassificeret materiale skal inden for korpset behandles i overensstemmelse med relevante NATO sikkerhedsbestemmelser.

2. Hovedkvarteret vil udarbejde fælles implementeringsbestemmelser vedrørende sikkerhed, herunder for informations teknologi (IT sikkerhed), som godkendes af de kompetente nationale myndigheder.

3. De kontraherende parter skal samarbejde om implementeringen af denne artikel og bistå hinanden i at sikre dens overholdelse.

#### *Artikel 18*

##### *Beskyttelse af personlige data*

1. Personlige data må alene videregives og bearbejdes til de formål, der er nævnt i NATO SOFA'en og i denne konvention. Restriktioner i national lovgivning hos den kontraherende part, som afgiver oplysningerne, skal iagttages. De kontraherende parter skal aftale fælles regler om indsamling, bearbejdning og brug af personlige data.

(2) This Article shall not impose an obligation on the Contracting Parties to carry out measures which would contravene its laws or conflict with its predominant interests with regard to the protection of the security of the State or of public safety.

#### *Article 19*

##### *Settlement of Disputes*

Any dispute concerning the interpretation or application of this Convention shall be settled through negotiations between the Contracting Parties without recourse to third parties. As far as relevant, experiences and common practice deriving from the application of the Protocol on the Status of International Military Headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty of the 28 August 1952 shall be used for interpretation.

#### *Article 20*

##### *Accession of Other States*

Other States Party to the North Atlantic Treaty may, at the invitation of the Contracting Parties to this Convention, join this Convention under conditions to be agreed in detail.

#### *Article 21*

##### *Entry into Force, UN Registration, Amendments and Review of the Convention*

(1) This Convention shall enter into force thirty days after the date of receipt of the last notification that the national requirements for entry into force have been fulfilled.

(2) As soon as this Convention enters into force, it shall be registered by the Government of the Republic of Poland with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations. The Government of the Republic of Poland shall inform the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the Federal Republic of Germany of the registration and the registration number as soon as it is notified by the Secretariat.

(3) This Convention may be amended or supplemented by mutual written consent of the Contracting Parties and due to required national procedures.

2. Denne artikel kan ikke pålægge en kontraherende part at foretage skridt, som ville være i strid med dens lovgivning eller i strid med overordnede interesser om beskyttelse af landets og befolkningens sikkerhed.

#### *Artikel 19*

##### *Afklaring af uenighed*

Enhver uenighed om fortolkning eller anvendelighed af denne konvention skal afklares gennem forhandlinger mellem de kontraherende parter uden forelæggelse for tredjepart. Såfremt det er relevant, skal erfaring og almindelig praksis fra anvendelsen af Protokol af 28. august 1952 om Status for Internationale Militære hovedkvarterer under Den Nordatlantiske Traktat anvendes som fortolkningsgrundlag.

#### *Artikel 20*

##### *Andre staters tiltrædelse*

Andre stater, som er medlemmer af NATO, kan af de kontraherende parter inviteres til at tiltræde denne konvention på nærmere aftalte betingelser.

#### *Artikel 21*

##### *Ikrafttrædelse, FN registrering, ændringer og revision af konventionen*

1. Denne konvention træder i kraft 30 dage efter datoen for den sidste notifikation om, at de nationale krav til ikrafttrædelsen er opfyldt.

2. Så snart denne konvention træder i kraft, skal den polske regering registrere denne ved FN's Sekretariat i overensstemmelse med artikel 102 i FN Konventionen. Polens regering skal informere den danske regering og den tyske regering om registreringen og registreringsnummeret, så snart Sekretariatet notificerer herom.

3. Konventionen kan ændres eller udbygges efter de kontraherende parters gensidige skriftlige tilslutning og i overensstemmelse med de nødvendige nationale procedurer.

(4) This Convention shall be reviewed upon request of one of the Contracting Parties.

(5) This Convention may be terminated by each of the Contracting Parties giving twelve-months notice in writing to the others. The Contracting Parties shall consult each other to agree on mutually acceptable conditions of termination.

Done at Szczecin on 5 September 1998 in triplicate, in the English language.

For the Government of The Kingdom of Denmark

**Hans Hækkerup**

For the Government of the Federal Republic of Germany

**Volker Rühe**

For the Government of the Republic of Poland

**Janusz Onyskiewicz**

4. Konventionen skal gennemgås på anmodning fra en af de kontraherende parter.

5. Konventionen kan opsiges af enhver af de kontraherende parter ved skriftlig henvendelse til de andre parter 12 måneder i forvejen. De kontraherende parter skal konsultere hinanden med henblik på at nå til enighed om gensidigt acceptable betingelser for opsigelse.

Undertegnet i Szczecin den 5. september 1998 i tre enslydende, engelsksprogede eksemplarer.

På vegne af Kongeriget Danmarks regering

**Hans Hækkerup**

På vegne af Forbundsrepublikken Tysklands regering

**Volker Rühe**

På vegne af Republikken Polens regering

**Janusz Onyskiewicz**

## Bemærkninger til forslaget

### 1. Indledning

Konventionen om oprettelse af Multinational Corps Northeast er resultatet af ønsket om at inddrage Polen i det integrerede samarbejde, der eksisterer mellem Tyskland og Danmark på det forsvarsmæssige område. Korpsets politiske og militære betydning skal således ses i sammenhæng med Folketingets samtykke den 3. februar 1998 til, at NATO udvider sin medlemskreds med Polen, Tjekkiet og Ungarn.

Korpsets oprettelse er udtryk for en videreudvikling af det hidtidige multinationale militære samarbejde i Alliancen i tråd med NATO's interne og eksterne tilpasning. Det skal desuden ses i forlængelse af det hidtidige militære samarbejde omkring Østersøen. Der er tale om et samarbejde mellem dele af de tre landes hærstyrker, og korpset baseres på det eksisterende dansk-tyske korpssamarbejde, Allied Land Forces Schleswig - Holstein and Jutland (LANDJUT) i Rendsburg, der ophører samtidig med Multinational Corps Northeast's oprettelse. Korpssamarbejdet vil danne rammen for dansk forsvars fortsatte bidrag til NATO's multinationale styrkestruktur med en substantiel dansk landmilitær hovedforsvarsstyrke. Korpset anses for væsentligt som led i fastholdelsen af NATO-hovedkvarteret i Karup (Allied Forces Baltic Approaches, BALTAP) i den nye kommandostruktur. Korpssamarbejdet vurderes at ville bidrage til Polens fulde integration i Alliancens militære samarbejde, snarest efter at medlemskabet er en realitet. Det påregnes, at det intensiverede samarbejde tager sin begyndelse, når Polen i 1999 optages i NATO.

Der er tale om, at to nuværende alliancemedlemmer vil indgå i et integrationsfremmende og dermed også stabilitetsskabende militært samarbejde med et kommende alliancemedlem. Samarbejdet indebærer tillige, at anvendelsen af korpset vil være et fælles anliggende, hvilket understreger korpsets defensive natur. I et bredere perspektiv er det videre sigte med korpset, at det skal kunne indgå i og fremme tilids- og stabilitetsskabende samarbejdsformer og opgaver, f.eks. inden for rammerne af Partnerskab for Fred samarbejdet

med andre lande i Østersøområdet, og dermed være en katalysator for en fortsat fredelig udvikling i regionen.

### 2. Konventionens tilblivelse

Forsvarsministrene fra Tyskland, Polen og Danmark har gennem en årrække haft et samarbejde blandt andet med møder ca. 2 gange årligt. Under et sådant trilateralt forsvarsministermøde, som blev afholdt i Omulew i Polen i august 1997, blev det besluttet, at man ville lade en arbejdsgruppe sammensat af repræsentanter fra de tre lande undersøge mulighederne for at etablere et fælles korps. Arbejdsgruppen rapporterede i marts 1998, at man anså det for muligt at oprette et fælles dansk-tysk-polsk korps med hovedkvarter i Polen.

Forsvarsministrene underskrev på denne baggrund i april 1998 et Letter of Intent – en hensigtserklæring - vedrørende Multinational Corps Northeast's oprettelse og korpshovedkvarterets placering i Szczecin i Polen. Ministrene undertegnede samtidig et Memorandum of Understanding – en fælles forståelse - som grundlag for renovering m.v. af kasernebygninger så betids, at de fysiske forudsætninger for hovedkvarterets etablering i Szczecin er til stede i forbindelse med korpsets oprettelse i 1999. Finansudvalget tiltrådte ved akt 170 den 17. juni 1998, at Danmark kan bidrage til dette projekt. Arbejdsgruppen redegjorde endvidere for de rammer, som man fandt var nødvendige for at etablere et sådant samarbejde. Som resultat heraf blev der udarbejdet en konvention med henblik på at fastlægge de overordnede retningslinier for korpssamarbejdet.

Aftalegrundlaget består af en konvention, som blev undertegnet af forsvarsministrene på et trilateralt møde den 5. september 1998. Underskrivelse af konventionen skete med forbehold for Folketingets samtykke i henhold til Grl. § 19, stk.1. Konventionen udgør det formelle og juridisk bindende grundlag for korpsets oprettelse, korpsets opgaver og overordnede organisatoriske forhold, korpsets legale status samt andre generelle forhold. I henhold til de overordnede bestemmelser i konventionen er der udarbejdet en af-

tale af administrativ karakter, som fastlægger bl.a. de nationale styrkebidrag, fordeling af chefsposter, kommando- og kontrolforhold, trænings- og øvelsesvirksomhed, infrastruktur og budgetmæssige forhold. Underskrivelse af aftalen afventer folketingets samtykke til konventionens ikrafttrædelse.

Folketinget er senest blevet orienteret om det forberedende arbejde i forbindelse med behandlingen af beslutningsforslag, B39, om opfordring til at trække aktstykke nr. 170 tilbage fra Finansudvalget. Forsvarsministeren har desuden redegjort for det forberedende arbejde i besvarelsen af Forsvarsudvalgets spørgsmål nr. 5 (Alm. Del – bilag 14) af 3. april 1998 samt i besvarelsen af spørgsmål S3251 af 9. september 1997. Korpsamarbejdet indgik i Udenrigsministerens besvarelse af spørgsmål 1 i forbindelse med Folketingets behandling af NATO's udvidelse (Beslutningsforslag B92).

### 3. Formål

Korpset vil som helhed have én opgave, mens korps hovedkvarteret vil få yderligere to opgaver:

#### *Opgaven for korpset som helhed (artikel 5)*

Korpset vil i sin helhed - dvs. inklusiv det multinationale korps hovedkvarter på ca. 150 personer og de nationale styrkebidrag - blive tilmeldt NATO med henblik på at løse opgaver i relation til det kollektive forsvar som en del af styrkestrukturens hovedforsvarsstyrker. Som led i den fælles uddannelses- og øvelsesvirksomhed vil korpset endvidere primært være tilknyttet BALTAP. Korpset vil således overtage det dansk-tyske korps LANDJUT's nuværende opgave i den nordlige del af Europa. Korpset vil i denne sammenhæng indgå i Alliancens krisestyring og forsvar med den primære opgave i givet fald at kunne indsættes som led i modkoncentrationsoperationer i samarbejde med styrker fra andre værn og andre allierede.

#### *Opgaver, som vedrører korpsets hovedkvarter (ikke-artikel 5)*

Korpsets hovedkvarter skal desuden kunne indsættes i forbindelse med multinationale krisestyringsopgaver og fredsstøttende operationer. Hovedkvarteret skal bl.a. kunne varetage rollen som et Land Component Command hovedkvarter i rammen af NATO's Combined Joint Task Force (CJTF) operationer. Hovedkvarteret vil i denne sammenhæng kunne stilles til rådighed for andre organisationer. En eventuel indsættelse vil desuden kunne foregå med underlagte enheder, f.eks. telegrafenheder fra et eller flere lande, eller andre til formålet egnede styrkebidrag afhængig af

national beslutning. Enhver deployering vil kræve konkret politisk stillingtagen og tilslutning fra alle tre lande. Endelig skal det multinationale hovedkvarter kunne bistå i forbindelse med humanitære operationer, katastrofehjælpssituationer o.lign. med henblik på bl.a. at tilvejebringe kommunikation og bistå ved koordination og planlægning. Indsættelse vil i givet fald ske efter konkret national godkendelse og vil typisk foregå i snævert samarbejde med civile myndigheder.

Korpsstaben vil være multinational, mens korpsets dispositionsenheder vil være og forblive nationale enheder. Command Support Brigaden, der vil blive sammensat af de tre nationale telegrafenheder samt af et »hoved« i form af et hovedkvarterkompagni og en stabs- og føringsenhed, som Polen bidrager med, vil blive etableret i forbindelse med visse øvelser og operationer. I fredstidshovedkvarteret indgår Command Support Brigaden med nogle få personer i en af stabens afdelinger. Denne brigade er således ikke aktiveret i fredstid. I tilfælde, hvor de tre lande bliver enige om, og folketinget giver sit samtykke til, at korps hovedkvarteret skal deltage i en ikke-artikel 5 operation, vil der også skulle deltage telegrafenheder fra et eller flere af de tre lande. Den danske telegrafbataljon, hvis den skal deltage, vil i sådant tilfælde være bemandet med ansat personel. Der vil således ikke indgå værnepligtigt personel.

Den overordnede organisation af korps-hovedkvarterets fredstidsorganisation baseres på rotation af chefs-, næstkommanderende- og stabschefsposterne og en fast fordeling af poster i basisorganisationen. Danmark har chefsposten for korpset indtil år 2001. Danmark vil endvidere på permanent basis bestride de 2 chefsposter, der i korpsstaben har ansvaret for personel- og pressespørgsmål samt korpsets fremadrettede policy og planlægning, herunder budgetmæssige forhold.

### 4. Konventionen og dens indhold

Konventionen indeholder 21 artikler.

#### *Artikel 1*

##### *Konventionens formål*

Det fastlægges ved denne artikel, at de overordnede rammer for samarbejdet skal indgå i konventionen, som godkendes parlamentarisk af deltagerlandene. Forsvarsministrene bemyndiges til inden for disse rammer at indgå administrative implementeraftaler. Hensigten med denne konstruktion er, at de administrative forhold, som skal kunne tilpasses i takt med udviklingen i de tre landes forsvar og som følge af den

europæiske sikkerhedspolitiske udvikling, reguleres i et dokument, som vil kunne ændres ved en aftale mellem ministrene. Herved er man sikret en fleksibel og operationel konstruktion. Forsvarsministeren bemyndiges til at indgå denne aftale, idet eventuelle ændringer forhandles med folketinges partier.

## Artikel 2

### Definitioner

Definitionerne fastlægger konventionens begrebsanvendelse, og det er således disse afgrænsninger, der har betydning for fortolkningen af konventionens øvrige bestemmelser. Definitionerne svarer til de definitioner, der anvendes i NATO samarbejdet.

## Artikel 3 - 5

### Opgaver og formål samt korpsets organisationsstruktur

Korpset tilmeldes i sin helhed til NATO med henblik på at løse opgaver i relation til det kollektive forsvar i henhold til Atlantpagtens artikel 5.

Korpset skal desuden - med eller uden underlagte enheder eller andre til formålet udpegede styrkebidrag - kunne bidrage med korpshovedkvarteret til indsættelse i forbindelse med multinationale krisestyringsopgaver og fredsstøttende operationer (ikke-artikel 5), herunder i rammen af NATO's Combined Joint Task Force (CJTF) operationer. Hovedkvarteret vil i denne sammenhæng - under forudsætning af national godkendelse - kunne stilles til rådighed for andre organisationer. Endelig skal hovedkvarteret kunne indsættes i humanitære operationer, katastrofrehjælpssituationer o.lign. Se nærmere herom ovenfor under afsnit 3 om konventionens formål.

Danmark vil i lighed med det hidtidige bidrag til LANDJUT bidrage med stabspersonel til det multinationale korpshovedkvarter samt med korpstropper og Danske Division. Tyskland og Polen vil på lignende vis bidrage til stab og korpstropper samt med 14 (tyske) og 12 (polske) Division.

For de danske styrkebidrags vedkommende er der tale om enheder, som enten eksisterer i dag, som i forvejen er planlagt etableret eller er under indfasning i forsvarrets struktur. Enhederne opstilles og uddannes som hidtil som en del af den nationale styrkestruktur. Styrkebidragene stilles til rådighed for korpset gennem et såkaldt puljesystem, der indebærer, at enhederne også kan anvendes til andre formål end opgaveløsning i korpssramme.

Korpsets tilmelding til NATOs hovedforsvarsstyrker indebærer såvel et politisk som et styrkemæssigt

tilsagn i relation til forpligtelsen i Atlantpagtens artikel 5 om kollektivt forsvar. Enhederne vil dog - i lighed med hvad der f.eks. gælder for Den Danske Internationale Brigades tilknytning til NATO's hurtige reaktionsstyrker - også kunne varetage andre opgaver.

En dansk telegrafbataljon vil sammen med tilsvarende enheder fra Polen og Tyskland skulle indgå som en del af korpsets multinationale Command Support Brigade. Det danske bidrag skal i denne forbindelse muliggøre opstilling af ét af korpsets føringshovedkvarterer. Telegrafbataljonen opstilles og uddannes nationalt, og vil således tilgå korpset i forbindelse med visse uddannelses- og øvelsesmæssige aktiviteter samt evt. operativ indsættelse.

Engelsk, som er et af de officielle sprog i NATO, er valgt som korpsets arbejdsprog. I denne forbindelse har det også haft betydning, at uddannelse af polske officerer i engelsk har været blandt de Øststøtteprogrammer, som forsvaret har været engageret i med henblik på at lette Polens integration i NATO. Samarbejdet i korpset ses som en mulighed for at videreføre dette arbejde.

## Artikel 6 - 8

### Korpsets status

I lighed med øvrigt samarbejde i NATO regi anvendes »Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces« (NATO SOFA) af 19. juni 1951, som inden for rammerne af NATO regulerer et medlemslands styrkers retsstilling, når disse opholder sig i et andet medlemsland. NATO SOFA'en er især udarbejdet med henblik på øvelsessituationen, hvor man i et begrænset tidsrum opholder sig med styrker på et andet medlemslands territorium. Imidlertid er der med »Protocol on the Status of International Military Headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty« (Paris Protokollen) af 28. august 1952 indgået en aftale, som gør NATO SOFA'ens bestemmelser anvendelige på internationale hovedkvarterer. Paris Protokollen kan ikke anvendes direkte i denne sammenhæng, da der ikke er tale om et hovedkvarter i NATO's kommandostruktur, men alene om et multinationalt hovedkvarter blandt NATO medlemmer, som indgår i NATO's styrkestruktur. NATO SOFA'en og Paris Protokollen er gennemført i Danmark ved lov nr. 143 af 29. april 1955 om gennemførelse af overenskomst om retsstillingen for NATO-styrker og af protokol om NATO's militære hovedkvarterer.

Bestemmelserne om korpsets status er udformet, så de svarer til Paris Protokollens relevante bestemmelser med henblik på at gøre NATO SOFA'en anvende-



lig for hovedkvarteret. Den væsentligste tillem্পning, der i den sammenhæng er foretaget, vedrører eventuelle erstatningskrav, som måtte opstå som følge af tjenstlige handlinger udført af en af de ansatte i det multinationale korpshovedkvarter. Her har de tre lande i modsætning til, hvad der ville følge af NATO SOFA's bestemmelser, besluttet at lade sådanne krav dele ligeligt og således følge principperne for den almindelige byrdefordeling af udgifter til korpsets drift.

Skattefritagelsesbestemmelserne er i overensstemmelse med reglerne i andre internationale hovedkvarterer, hvor dansk personel gør tjeneste. Rationalet bag disse skattebestemmelser er, at det medlemsland (Polen), der er værtsland for fredstidshovedkvarteret, ikke skal indkræve skat og moms fra de øvrige medlemslande. Dette ville give en urimelig skævvridning mellem medlemslandenes udgifter til korpset. Dertil kommer, at skattefritagelsesbestemmelserne alene vedrører relationen mellem Polen på den ene side og Danmark og Forbundsrepublikken Tyskland på den anden. Der er således ingen regulering af den danske stats skatteopkrævning fra dansk personel, som er lønnet af den danske stat under tjenesten ved korpset.

#### *Artikel 9 – 11*

##### *Budget- og regnskabsmæssige bestemmelser*

For at være uafhængig af forskellige former for regulering af en møntenhed, har parterne aftalt, at korpset kan anvende den møntfod, man måtte finde mest hensigtsmæssig. Konventionens revisionsbestemmelser, som er godkendt af Rigsrevisionen, sikrer, at der til enhver tid også nationalt kan indhentes informationer om budget, revision m.v. fra korpshovedkvarteret. Udgifter afholdes i overensstemmelse med det årlige multinationale budget, der vedtages af de tre nationer. Inden for rammerne af medlemstaternes budgetgodkendelser- og bevillinger har korpsets hovedkvarter mulighed for at disponere i driftsmæssig sammenhæng med hensyn til indkøb af diverse varer eller tjenesteydelser. Disse varer eller tjenesteydelser betragtes som medlemmernes fælles ejendom.

#### *Artikel 12 – 18*

##### *Sikkerhedsbestemmelser mv.*

I lighed med hvad der gælder for et NATO hovedkvarter, er der beskrevet visse sikkerhedsregler og -procedurer, som har til formål både at beskytte hovedkvarteret og dets dokumenter, men også at sikre modtagerlandet Polen mod, at der sker en udnyttelse af reglerne til skade for Polen. Det er endvidere sikret,

at de danske regler om, at staten selvforsikrer, kan opretholdes i dette samarbejde.

#### *Artikel 19 – 21*

##### *Afsluttende bestemmelser*

Bestemmelserne om afklaring i tilfælde af fortolkningstvivil skal ses i sammenhæng med bestemmelserne om korpsets status. Det er således aftalt, at man i tilfælde af fortolkningstvivil om rækkevidden af bestemmelserne i konventionen mv. vil anvende den praksis, der har udviklet sig inden for NATO samarbejdet om fortolkningen af Paris Protokollens bestemmelser.

##### *5. Statsfinansielle konsekvenser*

Der forventes ikke at være væsentlige merudgifter forbundet med de danske styrkebidrag set i forhold til det danske bidrag til LANDJUT i dag. En række af de nødvendige anskaffelser indgår i denne sammenhæng allerede i den eksisterende planlægning. Der vil på sigt være behov for visse investeringer i bl.a. fornyelse af stabskøretøjer og kommunikations- og informationssystemer i forbindelse med bidraget med en telegrafbataljon til støtte for korpshovedkvarteret. Sådant fornyelse ville også skulle have fundet sted med en forsyttelse af LANDJUT.

Den danske andel af fredstidsorganisationens i alt ca. 150 stabsstillinger forventes i forhold til vort bidrag til LANDJUT i dag antalsmæssigt at være stort set uændret, hvilket vil sige ca. 45 årsværk, inklusive et dansk nationalt støtteelement.

De fælles udgifter forbundet med etablering og drift af korpsets hovedkvarter vil, i lighed med hvad der i dag er tilfældet for LANDJUT, generelt blive delt ligeligt mellem de tre nationer. Udgifterne til etablering af hovedkvarteret i Szczecin i form af renovering m.v. af kasernebygninger samt personelrelaterede engangsudgifter forventes for Danmark at udgøre 35 - 50 mio. kr. Heraf udgør udgifterne til renovering m.v. af kasernebygningerne i Szczecin ca. 31,7 mio. kr. i perioden 1998 - 2000 (jf. Finansudvalgets tiltrædelse den 17. juni 1998 af akt 170). Den danske andel af de årlige driftsudgifter sammenholdt med udgifterne til LANDJUT-hovedkvarteret i dag forventes fra år 2000 at resultere i en nettobesparelse i størrelsesordenen 3 mio. kr.

##### *6. Opfyldelse af konventionen*

Danmarks opfyldelse af konventionen medfører ikke behov for lovændringer. Gennemførelsen af konventionen ses i øvrigt ikke at have administrative konsekvenser for stat, amter eller kommuner, ligesom der

## F. t. beslutn. vedr. oprettelsen af et fælles dansk-tysk-polsk korps

ikke ses at være erhvervsøkonomiske eller administrative konsekvenser for erhvervslivet. Endelig skønnes forslaget ikke at have miljømæssige konsekvenser. Aftalekomplekset har været i høring ved Udenrigsministeriet, Justitsministeriet, Skatteministeriet og Rigsrevisionen.

#### 7. Forholdet til EU

Da fredstidshovedkvarteret er beliggende i Polen, som ikke er medlem af EU, finder EU-rettens regler ikke anvendelse. De skatte-, moms- og afgiftsfritagelser, der er fastsat for korpset og dets personel, svarer til, hvad der er gældende for andre militære hovedkvarterer i Danmark eller hovedkvarterer i udlandet med dansk deltagelse. I det omfang der måtte være en afledt påvirkning af fællesskabsområdet som følge af, at dansk og tysk personel gør tjeneste ved hovedkvar-

teret, vurderes dette at være i overensstemmelse med EU reglerne på området, særligt Rådets sjette direktiv af 17. maj 1977 om harmonisering af medlemsstaternes lovgivning om omsætningsafgifter – »Det fælles merværdiafgiftssystem: Ensartet beregningsgrundlag (77/388)« med senere ændringer.

#### 8. Færøerne og Grønland

Konventionen finder som udgangspunkt anvendelse for hele riget. Konventionen vurderes dog ikke at ville få praktisk betydning for Færøerne eller Grønland i form af øvelsesvirksomhed og lignende. Danmark vil i forbindelse med tiltrædelsen tage et generelt forbehold for eventuelle områder i konventionen, som måtte være grønlandske og færøske selvstyreanliggender. Forbundsrepublikken Tyskland og Polen er orienteret om det danske forbehold.

Til beslutningsforslag nr. B 93. Skriftlig fremsættelse (25. februar 1999)

**Forsvarsministeren (Hans Hækkerup):**

Herved tillader jeg mig for Folketinget at fremsætte:

*Forslag til folketingsbeslutning om Danmarks tilslutning til oprettelsen af et fælles dansk tysk-polsk korps, Multinational Corps Northeast.*

(Beslutningsforslag nr. B 93).

Folketingsbeslutningen vedrører samtykke til Danmarks tilslutning til konventionen om oprettelse af Multinational Corps Northeast. Målet er at inddrage Polen i det integrerede samarbejde, der eksisterer mellem Tyskland og Danmark på det forsvarsmæssige område. Korpsets politiske og militære betydning skal således ses i sammenhæng med Folketingets samtykke den 3. februar 1998 til, at NATO udvider sin medlemskreds med Polen, Tjekkiet og Ungarn.

Korpsets oprettelse er udtryk for en videreudvikling af det hidtidige multinationale militære samarbejde i Alliancen, og en videreførelse af det hidtidige militære samarbejde mellem landene omkring Østersøen. Der er tale om et samarbejde mellem dele af de tre landes hærstyrker, og korpset baseres på det eksisterende dansk-tyske korpssamarbejde i Allied Land Forces Schleswig-Holstein and Jutland (LANDJUT) i Rendsburg, der ophører samtidig med Multinational Corps Northeast's oprettelse.

Korpssamarbejdet vil danne rammen for dansk forsvars fortsatte bidrag til NATOs multinationale styrkestruktur med en substantiel dansk landmilitær hovedforsvarsstyrke. Korpset

anses for væsentligt som led i fastholdelsen af NATO-hovedkvarteret i Karup (Allied Forces Baltic Approaches, BALTAP) i den nye kommandostruktur. Korpssamarbejdet vurderes at ville bidrage til Polens fulde integration i Alliances militære samarbejde, snarest efter at medlemskabet er en realitet.

Korpset tilmeldes i sin helhed til NATO med henblik på at løse opgaver i relation til det kollektive forsvar, dvs. artikel 5 opgaver.

Korpset skal desuden - med eller uden underlagte enheder eller andre til formålet udpegede styrkebidrag - kunne bidrage med korpshovedkvarteret i forbindelse med multinationale krisestyringsopgaver og fredsstøttende operationer (ikke-artikel 5 opgaver) samt i humanitære operationer, katastrofehjælpsituationer o.lign.

Danmark vil i lighed med bidraget til LANDJUT i dag bidrage med stabspersonel til det multinationale korpshovedkvarter samt med korpstroppe og Danske Division. Tyskland og Polen vil på lignende vis bidrage til stab og korpstroppe samt med 14 (tyske) og 12 (polske) Division. Den danske andel af fredstidsorganisationen forventes at være stort set uændret i forhold til det hidtidige bidrag til LANDJUT.

Forslaget vil ikke få økonomiske eller administrative konsekvenser for staten set i forhold til det nuværende bidrag til LANDJUT.

Idet jeg i øvrigt henviser til de bemærkninger, der ledsager beslutningsforslaget, skal jeg tillade mig at anbefale det til det høje Tings velvillige behandling.